



MENDOZA, 18 MAYO 2017

VISTO:

El Expediente CUY:0001689/2017, donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, las actuaciones correspondientes al Acuerdo Específico entre la Facultad de Ciencias Agrarias y la Facultad de Biociencia y Tecnología Agroalimentaria y Ambiental de la Università Degli Studi di Téramo, Italia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 1491/2016-C.S., y

CONSIDERANDO:

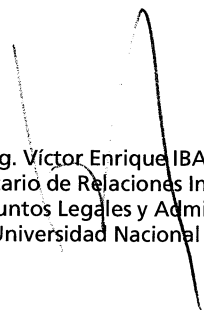
Que el presente Acuerdo tiene como objeto la colaboración en el campo académico, tanto en la educación como en la investigación.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado en el Dictamen N° 369/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario, las Ordenanzas Nros. 80/2006-C.S. y 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 6 de abril de 2017,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el ACUERDO ESPECÍFICO ENTRE LA FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS Y LA FACULTAD DE BIOCIENCIA Y TECNOLOGÍA AGROALIMENTARIA Y AMBIENTAL DE LA UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TÉRAMO, ITALIA, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 1491/2016-C.S., el cual tiene como objeto la colaboración en el campo académico, tanto en la educación como en la investigación, cuyos textos en versiones castellana e Italiana obran en los Anexos I y II respectivamente, que constan de TRES (3) hojas cada uno y forman parte de la presente resolución.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.


Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo


Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° 415

mr.

Acuerdo FCA-FBTAA, ITALIA (CONVENIOS)



ANEXO

-1-



ACUERDO ESPECÍFICO ENTRE LA FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS,
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, REPÚBLICA ARGENTINA
Y
LA FACULTAD DE BIOCIENCIA Y TECNOLOGÍA AGROALIMENTARIA Y
AMBIENTAL, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TÉRAMO, ITALIA

---Entre la Facultad de Ciencias Agrarias, UNCuyo en Centro Universitario, Ciudad-Mendoza, República Argentina, por una parte, representada por su Señora Decana Concepción Arjona y la Facultad de Biociencia y Tecnología Agroalimentaria y Ambiental, UNITE, con domicilio en Téramo, Italia, por la otra, representada por el **Presidente, Prof. Antonello PAPARELLA** acuerdan celebrar el presente Acuerdo Específico, sujeto a las siguientes cláusulas:-----

PRIMERA: El presente Acuerdo Específico tiene como objeto la colaboración en el campo académico, tanto en la educación como en la investigación.-----

SEGUNDA: Las partes convienen en las siguientes actividades:-----

- 1) La cooperación entre las partes serán llevadas a cabo sobre la base de la reciprocidad y convienen actividades como:-----
 - a) Proyectos de investigación comunes;-----
 - b) Intercambio de docentes e investigadores;-----
 - c) Intercambio de estudiantes;-----
 - d) Participación en Congresos, Seminarios y Reuniones académicas;-----
 - e) Desarrollo y Conducción de Programas de Educación conjuntas.-----
- 2) La cooperación en cada caso dependerá de la disponibilidad de fondos, ya sea de recursos propios de las partes o de fuentes de financiamiento externo. Ambas partes, separadamente o en forma conjunta, tratarán de obtener recursos de fuentes nacionales o internacionales para asegurar esta cooperación.-----
- 3) La cooperación incluye la Facultad De Biociencia y Tecnología Agroalimentaria y Ambiental y la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Cuyo.-----
- 4) Los términos y el financiamiento necesario para cada programa y actividad se hará en forma conjunta y se colocarán como Anexos al presente Convenio.-----
- 5) En dichos Anexos se deberá especificar:-----

9311

ANEXO I

-2-



- a) Fines de los intercambios o colaboración en investigación.-----
- b) Los requisitos concernientes de los estudiantes o docentes de la institución receptora.-----
- c) Duración de los intercambios o colaboración en investigación.-----
- d) Facilidades ofrecidas por cada institución.-----
- 6) En cuanto a los programas de intercambio y de investigación en colaboración, las partes convienen además en:-----
- a) Que las dos Universidades favorecen la movilidad estudiantil, según un principio de reciprocidad, poniendo a disposición de los estudiantes huéspedes los propios recursos didácticos y la asistencia tutorial prevista en los programas. Los periodos de estudios efectuados en el extranjero podrán ser reconocidos para los fines de la carrera escolar. Ninguna de las dos universidades impondrá cuotas de inscripción o de otro tipo salvo en los casos previstos como inderogables para las leyes vigentes en el país.-----
- b) Los participantes visitantes serán responsables de obtener un seguro apropiado y/o una cobertura de seguro propio. La universidad anfitriona no tendrá ninguna obligación de proporcionar seguro médico y contra infortunio a sus huéspedes; y deberá garantizar los daños a terceros que el huésped haya ocasionado en el desarrollo de las actividades previstas en el presente acuerdo, quitando toda responsabilidad a la Universidad de procedencia.-----
- c) Los participantes visitantes respetarán las reglas y regulaciones impuestas por la institución anfitriona y las leyes locales.-----



--Para facilitar la actuación del acuerdo las dos Universidades designan, para empezar, a los siguientes coordinadores:-----

- Por la Universidad de Teramo: dott. Emilio Chiodo, tel. +39 0861 266898, e-mail echiodo@unite.it -----
- Por la Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Ciencias Agrarias: Prof. Marcos Andrés Maza Tel: +54 261 4135000 int. 1214 e-mail: mmaza@fca.uncu.edu.ar -----

--El presente Acuerdo Específico tendrá vigencia mientras dure el Convenio Marco. Asimismo podrá ser rescindido a solicitud de una de las partes, con una antelación de 6 meses.-----

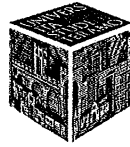
--Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente Convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán, un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.-----



Res. N° 4 1 5

ANEXO I

-3-



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TERAMO



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

--El acuerdo será suscrito en lengua italiana y en lengua española. En prueba de conformidad se firman dos ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto en la Ciudad de Mendoza, República Argentina.-----



Firma por la Facultad de de Biociencia y
Tecnología Agroalimentaria y Ambiental
de la
Universidad degli Studi di Téramo

Il Preside
Prof. Antonello PAPARELLA

Fecha: 15 DIC. 2016



Firma por la Facultad de Ciencias
Agrarias
de la
Universidad Nacional de Cuyo

Sra. Decana Concepción ARJONA

Prof. Ing. Concepción ARJONA
DECANA
Fac. Cs. Agrarias - UNCUYO

Fecha: _____

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo

ANEXO II

-1-



**ACORDO SPECIFICO TRA LA FACOLTÀ DI SCIENZE AGRARIE,
UNIVERSITÀ NAZIONALE DI CUYO, REPUBBLICA ARGENTINA
E
LA FACOLTÀ DI BIOSCIENZE E TECNOLOGIE AGRO-ALIMENTARI E AMBIENTALI,
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TERAMO, ITALIA**

---Tra la Facoltà di Scienze Agrarie, UNCUYO del Centro Universitario, Città di Mendoza, Repubblica Argentina, rappresentata per la sua Decana, **Prof. Ing. Agr. Concepción Arjona**, e la Facoltà di Bioscienze e Tecnologie Agro-alimentari e Ambientali, UNITE, domiciliata in Teramo, Italia, rappresentata dal **Preside, Prof. Antonello Paparella**, si conviene e si stipula il presente Accordo Specifico, soggetto alle clausole seguenti:-----

PRIMA CLAUSOLA: Il presente accordo ha come oggetto la collaborazione in campo accademico, tanto nella formazione come nella ricerca. -----

SECONDA CLAUSOLA: Le parti si accordano relativamente alle seguenti attività:-----

- 1) La cooperazione tra le parti sarà gestita in basi a criteri di reciprocità e riguarderà attività quali:-----
 - a. Progetti di ricerca comuni;-----
 - b. Scambi di docenti e ricercatori; -----
 - c. Scambi di studenti;-----
 - d. Partecipazione a Congressi, Seminari e Incontri accademici;-----
 - e. Sviluppo e gestione di programmi di formazione congiunti.-----
- 2) La cooperazione in ogni caso dipenderà della disponibilità di fondi, sia che si tratti di risorse proprie delle parti sia di fondi di finanziamento esterne. Entrambe le parti, separatamente o in forma congiunta, opereranno per ottenere risorse da fondi nazionali o internazionali per assicurare la suddetta cooperazione.-----
- 3) La cooperazione riguarda la Facoltà di Bioscienze e Tecnologie Agro-alimentari e Ambientali dell'Università degli Studi di Teramo e la Facoltà di Scienze Agrarie dell'Università Nazionale di Cuyo.-----
- 4) I termini e il finanziamento necessario per ogni programma e attività si stabiliranno in forma congiunta e si collocheranno come allegati al presente accordo.-----
- 5) Nei suddetti allegati si dovranno specificare:-----
 - a. Le finalità degli scambi o della collaborazione nella ricerca;-----
 - b. I requisiti concernenti gli studenti o i docenti dell'Istituzione ospitante;-----

ANEXO II

-2-



- c. La durata degli scambi o della collaborazione nella ricerca;-----
- d. Le facilitazioni offerte da ogni Istituzione.-----
- 6) Per quanto riguarda i programmi di scambio e di ricerca da svolgersi in collaborazione, le parti convengono inoltre:-----
- a. Le due Università favoriscono la mobilità studentesca, secondo un principio di reciprocità, mettendo a disposizione degli studenti ospiti le proprie risorse didattiche e l'assistenza tutoriale prevista dai programmi: I periodi di studio compiuti all'estero potranno essere riconosciuti ai fini della carriera universitaria. Nessuna delle due Università imporrà tasse di iscrizione o di altro genere, se non nei casi previsti come inderogabili da leggi vigenti nel Paese.-----
- b. I partecipanti allo scambio saranno responsabili di ottenere un'adeguata assicurazione e/o una copertura assicurativa propria. L'Università ospitante non avrà alcun obbligo di fornire assicurazione sanitaria e contro gli infortuni ai suoi ospiti; dovrà tuttavia garantire i danni arrecati a terzi dal personale ospite nello svolgimento delle attività previste dal presente accordo, sollevando quindi l'Università di appartenenza da ogni responsabilità.-----
- c. I partecipanti allo scambio rispetteranno le regole e i regolamenti imposti dall'Istituzione ospitante e le leggi locali.-----



--Per facilitare l'attuazione dell'accordo le due Università designano, inizialmente, i seguenti coordinatori:-----

- Per l'Università degli Studi di Teramo: Prof. Emilio Chiodo, tel. +39 0861 266898, e-mail echiodo@unite.it-----
- Per L'Università Nazionale di Cuyo, Facoltà di Scienze Agrarie: Ing. Agr. Marcos A. Maza, tel. +54 0261 4135000 int 1214, e-mail: mmaza@fca.uncu.edu.ar-----

--Il presente Accordo Specifico avrà validità per tutta la durata dell'accordo quadro, salvo disdetta da richiedersi da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza.-----

--Nei casi di differenze o dissensi nell'interpretazione e/o applicazione della presente convenzione, le parti accordano l'espletamento delle trattative dirette ed amichevoli. Se il conflitto perdurasse, e a seconda della complessità di esso, le parti si accorderanno sulla designazione di uno o più arbitri di rinomata carriera nonché di perizia tecnica in materia a livello internazionale. Nel predetto caso stabiliranno, di mutuo accordo, l'apposito regolamento che regoli la procedura arbitrale.-----

ANEXO II

-3-



--L'Accordo sarà sottoscritto in lingua italiana e lingua spagnola. Come prova di conformità vengono sottoscritti due esemplari uguali nella Città di Mendoza, Repubblica Argentina.-----

**Firma per la Facoltà di Bioscienze e
Tecnologie Agro-alimentari e Ambientali
dell'Università degli Studi di Teramo**

**Firma per la Facoltà di Scienze Agrarie
dell'Università Nazionale di Cuyo**

**Il Preside
Prof. Antonello PAPARELLA**

**Sra. Decana
Concepción ARJONA**



Data:

15 DIC. 2016

Prof. Ing. CONCEPCION ARJONA
DECANA

Data:

Fac.Cs. Agrarias - UNCUYO



Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ
Secretario de Relaciones Institucionales,
Asuntos Legales y Administración
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 415